

# Le « Makerspace », l'atelier connecté pour les enfants

## Der Makerspace – eine digitale Werkstatt für Kinder

**FR** Le makerspace est un atelier à la maison relais Strutzbierg (et bientôt accessible aux autres maisons relais de la ville) qui combine l'aspect technique et artisanal à l'aspect digital et médiatique. Il est dirigé par les « Spacekeepers » – des éducateurs « gardiens de l'espace ». Les objectifs d'un tel makerspace sont entre autres la promotion et le renforcement des connaissances de base des ICT (techniques de l'information et de la communication), le soutien à l'autonomie, à la créativité et à l'exploration ainsi qu'à la communication et à l'échange.

Concrètement et selon leurs groupes d'âge, les enfants sont amenés, par exemple, à élaborer un circuit électrique et à apprendre pourquoi lorsqu'il est fermé, l'appareil relié se met en marche, comment fonctionne le coding d'un petit robot et de ses commandes, quelles sont les limites d'un « 3D Pen » ou encore comment intégrer une lampe LED à un objet existant. Ainsi sont combinés les apprentissages techniques, manuels et électroniques (coudre, programmer, dessiner, etc.). Ces apprentissages pouvant être intégrés à l'élaboration d'une histoire pour constituer un tout.

Des coffrets « Makerspace » avec guide et matériel sont également à la disposition des maisons relais et bientôt aussi des écoles de Dudelange. Le Makerspace fait également l'objet d'un soutien de la part du SNJ (Service national de la Jeunesse), tant d'un point de vue financier que de la formation des spacekeepers.



# Quoi de neuf dans nos écoles et maisons relais ?

Was gibt es Neues in unseren Schulen und Maisons Relais?



Nº 4  
04 | 2023

**DE** Der Makerspace ist eine Werkstatt in der Kindertagesstätte Strutzbierg (bald auch für die weiteren Kindertagesstätten der Stadt zugänglich), die technische und handwerkliche Aspekte mit digitalen und medienbezogenen Aspekten verbindet. Sie wird von den sogenannten „Spacekeepers“ geleitet, von Erziehern, die diesen Raum verwalten. Die Ziele eines solchen Makerspaces sind unter anderem die Förderung und die Stärkung von Kenntnissen auf der Grundlage der IKT (Informations- und Kommunikationstechnologien), die Unterstützung der Autonomie, der Kreativität und des Entdeckens sowie auch Kommunikation und Austausch.

Konkret und je nach den Bedürfnissen der jeweiligen Altersgruppe sollen die Kinder beispielsweise einen Stromkreislauf ausarbeiten und lernen, weshalb, wenn er geschlossen ist, das angeschlossene Gerät zu laufen beginnt, wie die Kodierung eines kleinen Roboters und seine Befehle funktionieren, welche Grenzen ein „3D-Pen“ besitzt, oder wie man eine LED-Leuchte in ein bestehendes Objekt integriert. So werden die technischen, manuellen und elektronischen Schritte miteinander kombiniert (Nähen, Programmieren, Zeichnen usw.). Diese Lernschritte können in die Erstellung einer Geschichte einfließen, um ein Großes Ganzes zu bilden.

Die „Makerspace-Koffer“ mit Anleitung und Material stehen ebenfalls den Kindertagesstätten und bald auch den Schulen in Dudelingen zur Verfügung. Der Makerspace wird vom SNJ (Nationales Jugendwerk) unterstützt, was die Finanzierung, aber auch die Ausbildung der Spacemakers betrifft.

Avril 2023  
Layout & Illustrations

## Chers enfants, chers parents/tuteurs,

Nous nous réjouissons de vous présenter aujourd'hui le tout nouveau numéro de notre newsletter dédiée aux écoles et maisons relais de Dudelange. Vous y trouverez des informations sur le projet pilote d'alphabétisation en français qui a cours à l'école Deich et nous avons rendu visite au « Makerspace », un atelier digital pour les enfants de la maison relais Strutzbierg. Les autres thèmes concernent la finale de la « FIRST Lego League » à laquelle 10 élèves de l'école Lenkeschléi ont pris part, la cour flamboyante neuve de l'école Boudersberg et un projet artistique réalisé par les enfants de la maison relais Schwemmm, en collaboration avec l'ambassadrice de l'UNICEF Laly Chivard, à l'occasion de la Journée du bonheur 2023.

Bonne lecture à toutes et toutes !

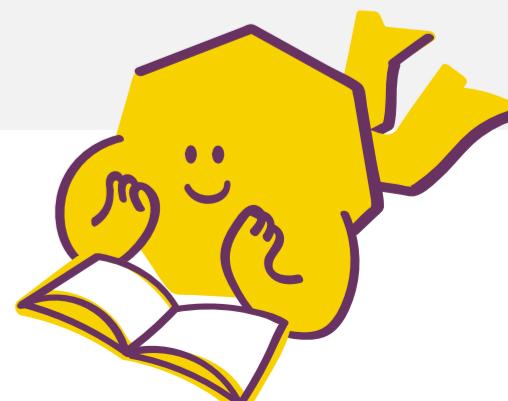
**Dan Biancalana**, bourgmestre,  
**Josiane Di Bartolomeo-Ries**, échevine à l'éducation et à l'accueil des enfants

## Liebe Kinder, liebe Eltern/Erziehungsberechtigte,

Wir freuen uns, Ihnen eine neue Ausgabe des Newsletters der Dudelinger Schulen und Maisons Relais zukommen lassen zu können. In dieser aktuellen Ausgabe informieren wir Sie über das Pilotprojekt zur französischen Alphabetisierung an der Schule Deich und wir waren zu Besuch im „Makerspace“, eine digitale Werkstatt für Kinder in der Maison Relais Strutzbierg. Weitere Themen sind das Finale der „FIRST Lego League“ an der 10 Schüler\*innen der Schule Lenkeschléi teilgenommen haben, der nagelneue Schulhof der Schule Budersberg und ein Kunstprojekt, das die Kinder der Maison Relais Schwemmm gemeinsam mit der UNICEF-Jugendbotschafterin Laly Chivard zum Weltglückstag 2023 umgesetzt haben.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Lesen!

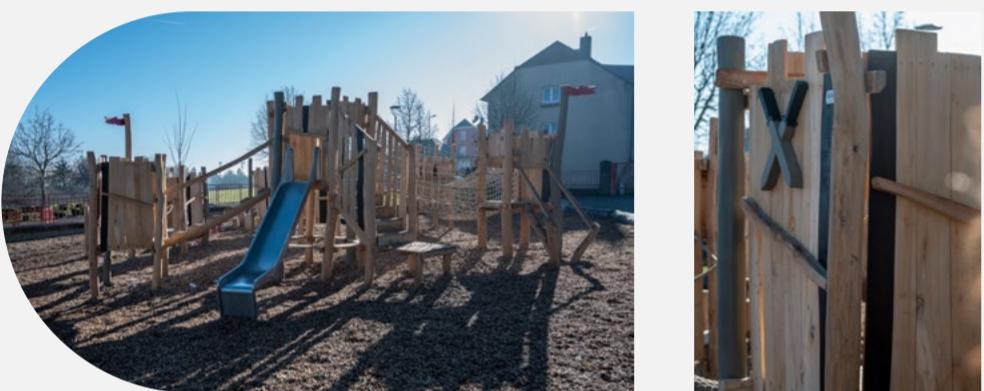
**Dan Biancalana**, Bürgermeister  
**Josiane Di Bartolomeo-Ries**, Ressortschöffin Schule und Betreuung



## Une cour d'école transformée en château fort Ein Schulhof verwandelt sich in eine Ritterburg



**FR** Le magnifique bâtiment de l'école fondamentale de Boudersberg accueille actuellement un peu plus de 200 élèves. Désormais ces derniers bénéficient aussi d'une toute nouvelle cour d'école. En effet, des travaux de grande envergure se sont déroulés de mars à novembre 2022 pour rénover entièrement la cour d'école et installer une aire de jeux au goût du jour. Par la même occasion, l'ensemble des conduites et des canalisations qui parcourent le sous-sol de la cour a également été remplacé. Les jeunes élèves peuvent à présent se dépenser aux jeux collectifs au mini-stade ou juste observer leurs camarades sur les gradins, se reposer et discuter sur les bancs de pique-nique ou la petite aire de repos, ou encore se prendre pour de preux chevaliers ou de gentes damoiselles sur les ponts et les tours de l'aire de jeux bâtie sur le thème du château-fort. Les nombreux modules sont installés à des hauteurs et des accès différents afin de favoriser la motricité. Ce projet de cour d'école est issu d'une collaboration entre le comité des parents d'élèves, le personnel enseignant et celui de la maison-relais et les enfants.



## FIRST Lego League FIRST Lego League



**FR** Le samedi 25 février a eu lieu au Lycée Nic-Biever de Dudelange la finale nationale de la « FIRST Lego League » sur le thème « Super Powered ». Grâce à cette initiative du SCRIPT (Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques) et de Make It asbl, 28 équipes d'élèves entre 9 et 16 ans ont pu se confronter. Parmi eux, l'équipe « Lenkids » composée de 10 élèves du cycle 4 de l'école Lenkeschlei qui avait conçu un projet de recherche sous la direction de leurs 3 coaches Mim Schütz, Marc Ewerling et Charlie Thill. La finale prévoyait deux parties : l'équipe devait d'abord présenter son projet à un jury, après quoi le robot, qu'ils avaient construit en amont, devait pendant 2,5 minutes exécuter différentes tâches. Dans la catégorie « Robotgames », l'équipe « Lenkids » a remporté la 6<sup>e</sup> place sur 28 au total et reçut des mains du ministre de l'Éducation nationale Claude Meisch le « Engineering Excellence Award ».



**DE** Am Samstag, dem 25. Februar, fand im Lycée Nic-Biever das nationale Finale der „FIRST Lego League“ statt, die unter dem Motto „Super Powered“ stand. Eine Initiative vom SCRIPT (Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogiques et technologiques) und der Make it a.s.b.l. 28 Teams von Schülerinnen und Schüler im Alter von 9 bis 16 Jahren traten gegeneinander an. Darunter auch die „Lenkids“, eine Gruppe von 10 Düdelinger Schülerinnen und Schüler vom Cycle 4 der Schule Lenkeschlei. Sie hatten unter der Leitung ihrer drei Coaches Mim Schütz, Marc Ewerling und Charlie Thill ein Forschungsprojekt ausgetüftelt. Das landesweite Finale beinhaltete zwei Bereiche. Als Erstes mussten die Teilnehmer ihr Projekt vor einer Jury vorstellen und anschließend mussten sie mit ihrem Roboter, den sie im Vorfeld vom Finale gebaut hatten, während zweieinhalb Minuten unterschiedliche Aufgaben auf einem Feld erledigen musste. In der Kategorie „Robotgames“ kamen die „Lenkids“ auf den 6. Platz von den insgesamt 28 Gruppen und sie bekamen vom Minister für Hochschulwesen und Forschung, Claude Meisch, den „Engineering Excellence Award“ überreicht.

## Un projet-pilote d'alphabétisation en français lancé à l'école Deich Pilotprojekt zur französischen Alphabetisierung an der Schule Deich

**FR** Le 1<sup>er</sup> février dernier a été présenté aux parents d'élèves de l'école fondamentale Deich le nouveau projet d'alphabétisation en français lancé par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Ce projet-pilote lancé dans 4 écoles du Luxembourg vise à prendre davantage en compte la diversité culturelle, langagière et sociale du pays. En effet, d'après une récente étude, plus de 65 % des élèves de l'école fondamentale au Luxembourg ne pratiquent pas la langue luxembourgeoise comme première langue à la maison. À l'école Deich, la moitié environ d'une classe de 15 élèves du cycle 2.1 pourraient bénéficier de ce programme d'alphabétisation en français dès la rentrée 2023-2024. L'objectif principal étant qu'à la fin de l'enseignement fondamental, ces élèves soient en mesure d'intégrer l'enseignement secondaire du pays.

Ce sujet vous intéresse ? Vous trouverez un article détaillé dans notre prochaine édition de « Meng Stad no.2 – 2023 ».



**DE** Am 1. Februar wurde den Eltern der Schüler der Grundschule Deich ein Pilotprojekt zur Alphabetisierung auf Französisch des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend vorgestellt. Dieses Pilotprojekt, das in vier Luxemburger Grundschulen gestartet wurde, zielt darauf ab, die kulturelle, sprachliche und soziale Vielfalt des Landes stärker zu berücksichtigen. Laut einer kürzlich durchgeführten Studie ist bei über 65 % der Grundschüler in Luxemburg Luxemburgisch nicht die Erstsprache, die zu Hause gesprochen wird. An der Grundschule Deich könnten ab dem Schuljahr 2023 / 24 ungefähr die Hälfte der rund 15 Schülerinnen und Schüler einer Klasse des Zyklus 2.1 an diesem Pilotprojekt zur Alphabetisierung auf Französisch teilnehmen. Das Hauptziel besteht darin, dass diese Schüler am Ende der Grundbildung in der Lage sind, in den Sekundarunterricht integriert zu werden.

Sie sind an diesem Thema interessiert? Einen ausführlichen Bericht finden Sie in unserer nächsten Ausgabe von „Meng Stad nr.2 – 2023“.



## Journée mondiale du bonheur 2023 Weltglückstag 2023



**FR** Le 20 mars de chaque année est célébrée la Journée mondiale du bonheur, comme cette année à la Maison Relais Schwemm. A l'initiative de Laly Chivard, jeune élève et artiste de 17 ans, sept enfants ont eu la chance de participer à la création d'une œuvre d'art. Ambassadrice UNICEF du droit des enfants depuis septembre 2022, Laly a laissé aux enfants libre cours à leur imagination pour réaliser une peinture qui rendrait attentif au respect des droits des enfants. Le résultat a été une magnifique œuvre d'art pleine de couleurs qui a été exposée en ce 20 mars à la Maison relais Schwemm pour célébrer la Journée du bonheur 2023.



**DE** Jedes Jahr am 20. März wird der Weltglückstag gefeiert, so auch dieses Jahr in der Maison Relais Schwemm. Unter der Leitung der jungen Künstlerin Laly Chivard malten sieben Kinder ein großes Gemälde, um auf die Kinderrechte aufmerksam zu machen. Die kleinen Künstler hatten großen Spaß bei der Umsetzung dieses kreativen Projektes. Die 17-jährige Schülerin Laly Chivard ist seit September 2022 UNICEF-Jugendbotschafterin und setzt sich für Kinder- und Jugendrechte ein. Sie ergriff daraufhin die Initiative, im Rahmen des internationalen Tages des Glücks, der Fantasie der Kinder freien Lauf zu lassen. Somit entstand ein farbenfrohes Gemälde, das am 20. März in der Maison Relais Schwemm ausgestellt wurde.